

## An overview of the Mordvinic Shoksha vernacular as documented in the texts of “Kolxožnikiń val’gij” 1932-1933

Jack Rueter  
University of Helsinki,  
Department of Modern Languages

The material consists of non-Russian texts from the Ten’gushev Raion newspaper *Kolxožnikiń val’gij* – part of the digitized media secured by the National Library of Finland Kindred language digitization project financed during the Kone Foundation Language Programme 2012-2016 – all in all approximately one page from each of 23 issues 1932–1933 (approximately 20,000 words).

The assumption is made that the material can be geographically aligned with the vernacular of Šokšovele (E:Šokša), Sokav (E:Sak), Dudnikova (E:Dudn), Širomasova (E:Šir) and Átinovele – the villages targeted for Erzya-language wall-gazettes by the editorial staff of *Kolxožnikiń val’gij* in 1933 and quoted (1933-05-10 p 1) – four of which can also be attested from fieldwork by Heikki Paasonen three decades earlier, in 1901.

A morpholexical description will be given of the language material providing indications of deviation from available descriptions by Paasonen, Yakushkin and Feoktistov, with settlement information derived also from work by Cygankin. Text materials and results will be made accessible on line.

### Sources

- Cygankin, D. V. (Цыганкин, Д. В.). 2005. *Pam’at’, zapечатlennaja v slove, slovar’ geograficheskix nazvanij respubliki Mordovija* [Memory, imprinted in a word, dictionary of geographical names in the Republic of Mordovia]. – Saransk: 432 c.
- Feoktistov, A.P. (Феоктистов, А.П.). 1990. Dialekty mordovskix jazykov [Dialects of the Mordvin languages]. In Heikkilä, Kaino (compiler), Bartens, Hans-Hermann & Ermushkin, Grigori & Feoktistov, Aleksandr & Kahla, Martti (eds.). *Mordovskij slovar’ H. Paasonena* [Dictionary of Mordvin by H. Paasonen], I, pp. XXXI–LXXXVI. – Helsinki: Suomlais-Ugrilainen Seura.
- Kolhoz’nikin’ val’gij 1932 (7), 1933 (16). (<https://fennougrica.kansalliskirjasto.fi/browse?value=fi%3DŠokša|en%3DShoksha|ru%3DШокшинский+язык|&type=language>) (accessed 2017-09-28)
- Yakushkin, A. V. (Якушкин, А.В.). 1961. Drakinskij dialekt erzia-mordovskogo jazyka [The Drakino dialect of Erzya-Mordvin]. In *Oчерки mordovskix dialektov* [Sketches of Mordvin dialects]. — T. 1. — Саранск.